Cohort 2016 (examen 2019)

D6: Ovidius + proefvertaling

maandag 17 december 2018

8:30 – 10:10

• Deze toets bevat 4 teksten, met 16 opdrachten/vragen daarover.

• Voor dit examen zijn maximaal 60 punten te behalen.

• Voor elk vraagnummer staat hoeveel punten met een goed antwoord behaald kunnen worden.

• Als bij een vraag een verklaring of uitleg wordt gevraagd, worden aan het antwoord meestal geen punten toegekend als deze verklaring/uitleg ontbreekt.

• Geef niet meer antwoorden (tekstelementen/redenen/voorbeelden e.d.) dan er worden gevraagd. Als er bijvoorbeeld één tekstelement wordt gevraagd en je antwoordt met meer dan één tekstelement, dan wordt alleen het eerste tekstelement in de beoordeling meegeteld.

• een tekstelement is een woord, woordgroep, zinsdeel of hele zin. Citeer nauwkeurig: woorden die niet bij het tekstelement horen, worden fout gerekend, evenals onvolledige tekstelementen.

**TEKST 1**

1 [1] Welke van de onderstaande benamingen in tekst 1 is **geen** aanduiding van Apollo?

A **Delius** (454)

 B **Hymen** (480)

 C **Phoebus** (490)

 D **Paean** (566)

2

a [1] Citeer de tekstelementen die de *anafoor* vormen in 457 (vanaf *‘****ista***) t/m 462.

b [1] Wat is de functie van deze *anafoor*?

3 [2] Neem de versregels 478 en 479 (**Multi** … t/m … **lustrat**) over op je antwoordblad en scandeer ze.

 (Je mag op je tekstbijlage scanderen, maar alleen de regels op je antwoordblad worden nagekeken!)

4 [1] 483 **velut crimen**, ‘als een misdaad…’ Wat wordt met een **crimen** vergeleken?

A **taedes** (…) **iugales** (483)

 B **pulchra** (…) **ora** (484)

 C **verecundo** (…) **rubore** (484)

 D **exosa** (483)

5 488-489

a [1] Welk verzoek legt Daphne bij haar vader neer? Formuleer in eigen woorden.

b [1] Wat is het antwoord van vader? Formuleer in eigen woorden, baseer je op de tekst.

c [2] Citeer de tekstelementen waarmee Ovidius *apostrofe* toepast.

d [2] Citeer de tekstelementen die een *chiasme* vormen.

**TEKST 2**

6 Lees het gedicht van J. de Baaij op de bijlage.

a [1] Welk belangrijk gegeven uit tekst 1, 452 t/m 473 is afwezig in dit gedicht?

b [1] De laatste vier regels van het gedicht van De Baaij zijn inhoudelijk te vergelijken met tekst 1,

 557 t/m 567. Noteer tenminste één element uit deze passage dat niet in het gedicht van De Baaij wordt genoemd.

7 Daphne-de-laurier moet, net als Daphne de nimf, niets van Apollo’s tekens van liefde hebben.

 [1] Citeer het Latijn waaruit dat blijkt.

**TEKST 3**

8 **Cadme** (131 en 138). Cadmus wordt tweemaal aangesproken.

[2] Er is een inhoudelijk verschil tussen de aansprekingen in de beide passages. Welk verschil? Ga in je antwoord op beide passages in.

9 [1] Ovidius maakt verschil tussen **fortunae crimen** (141) en **scelus** (142). Wat is het verschil? Kies het beste antwoord.

 A het lot beging geen misdaad, Actaeon wel

 B het lot had het op Actaeon voorzien, hem moest wel onheil overkomen

 C er was sprake van pech bij Actaeon, niet van opzet

 D Actaeon wilde risico nemen, maar het lot was hem niet gunstig gezind

10 In deze tekst lees je het antwoord dat de Athener Solon gaf aan koning Croesus, de rijkste man van zijn tijd, op diens vraag wie hij beschouwde als de gelukkigste man ter wereld.

*Solon antwoordde: „De Athener Tellos. In de eerste plaats was Tellos gezegend met voortreffelijke kinderen en het ging zijn vaderstad ook goed en hij mocht het beleven dat al die kinderen ook weer kinderen kregen en dat ze allen in leven bleven. In de tweede plaats viel hem na een leven van welstand, althans naar onze maatstaven, een schitterend levenseinde ten deel. In een veldslag namelijk tegen de bewoners van het naburige Eleusis kwam hij de zijnen te hulp, dreef de vijanden op de vlucht en stierf daarbij de heldendood. De Atheners begroeven hem op staatskosten daar waar hij gesneuveld was en bewezen hem grote eer."*

a [2] Kan Tellos **beatus** (136) genoemd worden volgens het criterium dat Ovidius daarvan geeft in de verzen 135-137? Leg je antwoord uit en maak daarbij gebruik van beide teksten.

b [2] Om welke reden is de kwalificatie **beatus** niet op Cadmus van toepassing? Baseer je antwoord op tekst 1, verzen 138 t/m 142.

11 [1] In de passage 143-154 wisselt de verhouding tussen verteltijd en vertelde tijd een paar keer. Wat is de juiste volgorde?

 A gelijk – vertraging – versnelling

 B vertraging – gelijk – versnelling

 C versnelling – vertraging – gelijk

 D versnelling – gelijk – versnelling

12 [2] Het verhaal van Actaeon was in de oudheid alom bekend. Wat voegt de verteller (Ovidius) in 149 toe met **fortunam(que) dies habuit satis** om de luisteraars nog sterker bij zijn verhaal te betrekken? Toelichting vereist.

13 **Quo postquam** t/m **retentos** (165-166) wordt door M. d’Hane-Scheltema als volgt vertaald:

 *Daar ook reikt ze pijlenkoker, lans en boog – maar nu ontspannen – toe aan een der nimfen, zij die meestal haar wapens draagt*.

a [1] Welke Latijnse persoonsvorm blijft in de Nederlandse tekst onvertaald?

b [1] De vertaalster verandert t.o.v. het Latijn nog iets kleins. Licht dat toe.

14 [2] In 242 zijn Actaeons makkers van weleer in de buurt. Ze hitsen hun honden op het hert (Actaeon) neer te halen. Met welk stijlmiddel benadrukt de verteller dat zij daar niets aan konden doen? Licht je antwoord toe met verwijzing naar een Latijnse woord.

15 Net als Actaeon zijn de Niobiden van Thebaans koninklijk bloed. Ze kwamen akelig aan hun einde (zie bijlage AFBEELDING 1). Er is daarnaast een inhoudelijke overeenkomst tussen dit verhaal en het verhaal van Actaeon. Wat is die overeenkomst?

[1] A Net als de Niobiden is Actaeon het slachtoffer van de willekeur van de goden.

B De Niobiden worden gestraft voor wat Actaeon ooit heeft gedaan.

C Net als de Niobiden is Actaeon schuldig aan hybris tegenover de goden.

D Net als de Niobiden wordt Actaeon onschuldig gestraft door de goden

**TEKST 4**

16 [30] Vertaal tekst 4 in goed Nederlands.